

# Materiales

PARA ENSEÑAR LOS ESTÁNDARES

2

## CULTURAS DE ESPAÑA Y DE HISPANOAMÉRICA

Presentación .....	3
1 Adivina, adivinanza* .....	4
2 Las “WEBnovelas” en español .....	8
3 Malentendidos culturales .....	10
4 La herencia judía .....	15
5 Un acercamiento a la cultura a través de la dramatización .....	21
6 Las fiestas del Pilar * .....	25
7 La zarzuela .....	29
Culturas de España y de Hispanoamérica al alcance del ratón.....	35

Nota: Los gráficos de las actividades marcadas con (\*) son cortesía de ClickArt-Deluxe Image Pak.1997 Broderbund Software, Inc. Derechos reservados. Utilizados con permiso.

**EDITA:**  
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN - EMBAJADA DE ESPAÑA  
2375 Pennsylvania Ave., N.W.  
Washington, D.C. 20037

**Directora:**  
Núria Vidal Llorens

**Consejo de redacción:**  
Salvador Caballero Fdez. Rufete  
Carmen García Blanco  
Eva Rodríguez Braña

**Composición de portada inspirada en:**  
*La girona oculta: viure el present i descobrir el passat*  
Ajuntament de Girona 1998

**Colaboran en este número:**  
José Félix Barrio  
Julia Caballero  
Salvador Caballero  
Fernando Martín Pescador  
Ángel Raluy  
Margarita Ravera  
Eva Rodríguez Braña  
Sandra Souza  
M<sup>a</sup> Piedad Tribiño  
Beatriz de Vega  
Núria Vidal  
Mariano Zaro



© 1999 Consejería de Educación / Embajada de España  
Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.  
ISSN 1068-3054

## PRESENTACIÓN

Cuando se reflexiona sobre la lengua española (cualquiera que sea el contexto en el que se haga: político, pedagógico, histórico, antropológico, social, etcétera), inevitablemente se llega a un concepto de significado nada unívoco, cuyo análisis genera –frecuentemente– apasionados debates e incluso desencuentros. Me refiero al concepto de cultura (término cuyo campo semántico suele completarse con adjetivos que no hacen sino acrecentar las diferencias en las interpretaciones: ¿española?, ¿hispana?, ¿latina?).

He sido testigo, en situaciones y medios muy diferentes, de las dudas que se suscitan, incluso entre expertos altamente cualificados, cuando se plantea el grado en el que lo estrictamente lingüístico (la lengua, para decirlo más llanamente) define lo cultural, con dos cuestiones recurrentes por ausencia de respuestas convincentes: 1.) ¿La producción cultural –una obra literaria, por ejemplo– en español forma *per se* parte de la cultura española? ¿Cabe, por el contrario, que un autor exprese en español una *forma-de-estar-en-el-mundo* o una interpretación de la realidad, –por ejemplo–, de claras raíces precolombinas y que la obra que resulte no forme parte de la literatura española?, y 2.) ¿Pueden –por razones comerciales, lo que es muy frecuente– autores hispanos escribir en inglés y que su obra sea considerada un *producto* cultural *hispano*? ¿*Los Cuentos de la Alhambra*, de Washington Irving, son literatura –cultura a la postre– inglesa o española?

Sin pretender entrar en el estudio de las complejas relaciones entre lengua y cultura, sí entiendo y siento yo, como persona, que la lengua es la parte más íntima de la cultura, ya que es ella la que nos permite representar como pensamientos –y tal vez sentimientos– los hechos culturales, y son las palabras el vehículo de un amplio capítulo de nuestra producción cultural (aunque no de toda, ciertamente). No creo, por otra parte, que quepa pensar o imaginar una cultura sin una lengua propia, y tampoco una lengua tendrá mucho sentido –incluso en un mundo en el que imperase el más rabioso de los pragmatismos– si no forma parte de una cultura.

Cuando se enseña lengua española se están, pues, transmitiendo valores culturales y al aprender español el alumno accede a una cultura de la cual este idioma es componente esencial.

Ahora bien, la cuestión es determinar de qué cultura es parte esencial el español, y con qué valores culturales entra en contacto quien aprende lengua española. A mi juicio, no cabe responder a estas cuestiones sin considerar previamente que:

- El español es hoy un instrumento de comunicación construido con palabras y acentos muy diversos, fruto, precisamente, de la inevitable y deseable contaminación cultural de las lenguas.
- Las distintas culturas (vamos a llamarlas **hispanas**) de las que el español es un elemento que forma parte esencial no pueden considerarse entidades separadas e inconexas, precisamente porque comparten, al menos, un mismo lenguaje.
- En el mosaico de culturas hispanas cada pieza (cada cultura) tiene elementos diferenciales que la distinguen, aunque compartan una zona común (de amplitud variable) en el conjunto que se identifica con la voz “hispano”.

Cuando el *Consejo de Redacción* de “**Materiales para enseñar los estándares**” se planteó un número en el que habrían de ofrecerse materiales de contenido cultural, ello les obligó a definir, como primer paso, el criterio con el que seleccionar ejemplos de **cultura hispana** susceptibles de ser explotados en el aula, a fin de poder revisar sin sesgos una realidad que es, como hemos comentado, muy variada y heterogénea, y ha resuelto, a mi juicio, tal problema de una forma compatible con los planteamientos que hemos hecho:

- Ha identificado *productos* culturales que utilizan la lengua española, o de autores que se expresan en español.
- Ha incorporado *productos* culturales propios de contextos culturales diversificados (todos ellos, compartiendo, ciertamente, la condición de “hispanos”).

Cabe decir –y será verdad, aunque esta limitación haya sido inevitable– que no se ha recorrido todo el mosaico de lo hispano, o que se han reflejado estas partes y se han omitido aquellas otras. En cualquier caso, lo importante es que quienes han diseñado este número han tenido el buen sentido de hablar de los *referentes culturales de la enseñanza de la lengua española* –un asunto, por otra parte, bien establecido en la “filosofía” que subyace al movimiento pedagógico que está siendo sintetizado en torno a los **standards**– y de haber huido de localismos políticos, históricos o geográficos. Queda, al buen sentido del maestro que enseña español, el ampliar la panoplia de referentes culturales, para lo que la propia revista proporciona algunas direcciones de Internet muy útiles.

Si se acepta la importancia del contexto cultural a la hora de enseñar y de aprender un idioma, entiendo que para los profesores de español y para los especialistas que les asesoran y participan en su formación, habría de ser una tarea urgente e importante, inaplazable, el disponer de una selección de los que han venido en denominarse **materiales auténticos**, que interpreto yo que son aquellos que han sido producidos por autores que hablan y escriben en español, a diferencia de los que no son auténticos, que estarían representados por productos –libros de lectura, obras literarias, prensa, etcétera– de autores que escriben en otras lenguas y que han sido traducidos, o que escriben en español pero sin que los contenidos sean **expresión genuina de valores propios de las culturas en las que la lengua española es un componente esencial**.

Gonzalo Gómez Dacal  
Consejero de Educación y Ciencia



# Adivina, adivinanza

## **M<sup>a</sup> Piedad Tribiño Fernández**

Key E.S.  
Arlington, VA

## **Salvador Caballero Fernández-Rufete**

Consejería de Educación  
Embajada de España  
Washington, DC

### **Objetivos de la actividad**

- Resolver y comparar adivinanzas de diferentes lugares del mundo.
- Analizar características de distintos seres, conceptos, etcétera, para poder utilizarlas en el proceso de composición de adivinanzas.
- Familiarizar al alumnado con el procedimiento de construcción de adivinanzas.
- Acercar al alumnado al concepto de rima.
- Fomentar la utilización creativa y lúdica del lenguaje.

### **Nivel**

Intermedio a avanzado

### **Estándares**

Estándares				
Comunicación	Comparación	Cultura	Conexiones	Comunidades
•	•	•		

### **Procedimiento**

Es importante tener en mente que las actividades, además de educativas, deben hacerse de la manera más divertida posible.

#### **1. Juega a las adivinanzas**

Tarea inicial en la que los alumnos y alumnas intentan resolver las adivinanzas, primero individualmente, después en pequeño grupo (4 personas). Posteriormente, toda la clase compara los resultados.

**Solución:** plátano, cebolla, pera, queso, estrella de mar, coche, oso.

#### **2. Adivinanzas del mundo**

Toda la clase realiza una puesta en común de adivinanzas de diversa procedencia. Luego se plantearán al grupo para que intente resolverlas. Se hará hincapié en que los alumnos de otros países aporten las adivinanzas que conozcan. Si es necesario, puede plantearse como tarea para casa, a fin de darles la oportunidad de que pregunten a familiares y conocidos. A continuación, por parejas, contrastarán sus preferencias y opiniones y acordarán los datos para rellenar la tabla.

#### **3. ¿Cómo se inventa una adivinanza?**

La ficha correspondiente a esta actividad es un ejemplo de cómo se puede inventar una adivinanza. La profesora o el profesor repasará el procedimiento con todo el grupo, asegurándose de que comprenden todos los pasos, pues es imprescindible para la actividad siguiente.

#### **4. Vuestro turno**

En parejas, los alumnos y alumnas crearán sus propias adivinanzas, siguiendo los pasos planteados en la actividad anterior. Esta actividad se puede realizar varias veces. Por ejemplo, como práctica, pueden primero hacer todas las parejas una adivinanza sobre un tema concreto, propuesto por la profesora o elegido por los alumnos. A continuación pueden hacer otras con temas que cada pareja elija libremente. Una vez que el alumnado ha comprendido el mecanismo de invención de adivinanzas, se puede repetir como actividad suelta varias veces a lo largo del curso. Es importante insistir en el valor de la libertad y originalidad de las adivinanzas resultantes.

#### **5. Jugamos a las adivinanzas**

Todas las parejas exponen ante la clase las adivinanzas que han inventado, para que las resuelvan y vayan rellenando individualmente la tabla, de acuerdo con sus preferencias. Después pueden votar entre todos.

### Indicadores de progreso:

El alumno o la alumna:

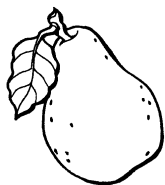
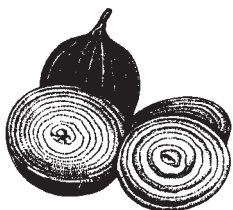
- aprende a asociar palabras e ideas.
- construye una adivinanza.
- colabora con sus compañeros/as.

- desarrolla ideas en un texto escrito.
- presenta ordenadamente su trabajo.
- presenta sus trabajos al resto de la clase.
- valora el trabajo de sus compañeros y el propio.

## 1. Juega a las adivinanzas

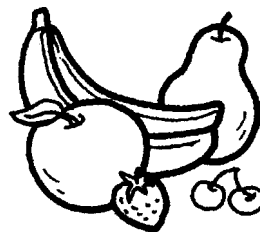
En prácticamente todas las culturas existen las adivinanzas, también llamadas acertijos. Hay adivinanzas para pequeños y para mayores. ¿Te gustan las adivinanzas? A ver si sabes éstas (una pista: todas son de productos vegetales que se pueden comer):

Oro parece  
plata no es.  
El que no lo adivine,  
listo no es.



En el campo me crié  
cubierta de verdes lazos  
y la que llora por mí  
es la que me hace pedazos.

Blanco por dentro,  
verde por fuera.  
Si lo quieres saber,  
espera.



Estas otras adivinanzas van sin pistas, pero son muy fáciles:

Lo hay de muchas clases y distintos olores, le encanta a las personas y más a los ratones. ¿Qué es? _____	Juega en el fondo del mar con medusas y corales y es un curioso animal cuyos brazos son impares. ¿Qué es? _____
Cuatro pies redondos, por la calle abajo, llevan a la gente de casa al trabajo. ¿Qué es? _____	En invierno duerme, se baña en verano, le gusta la miel y le encanta el pescado. ¿Qué es? _____

## 2. Adivinanzas del mundo

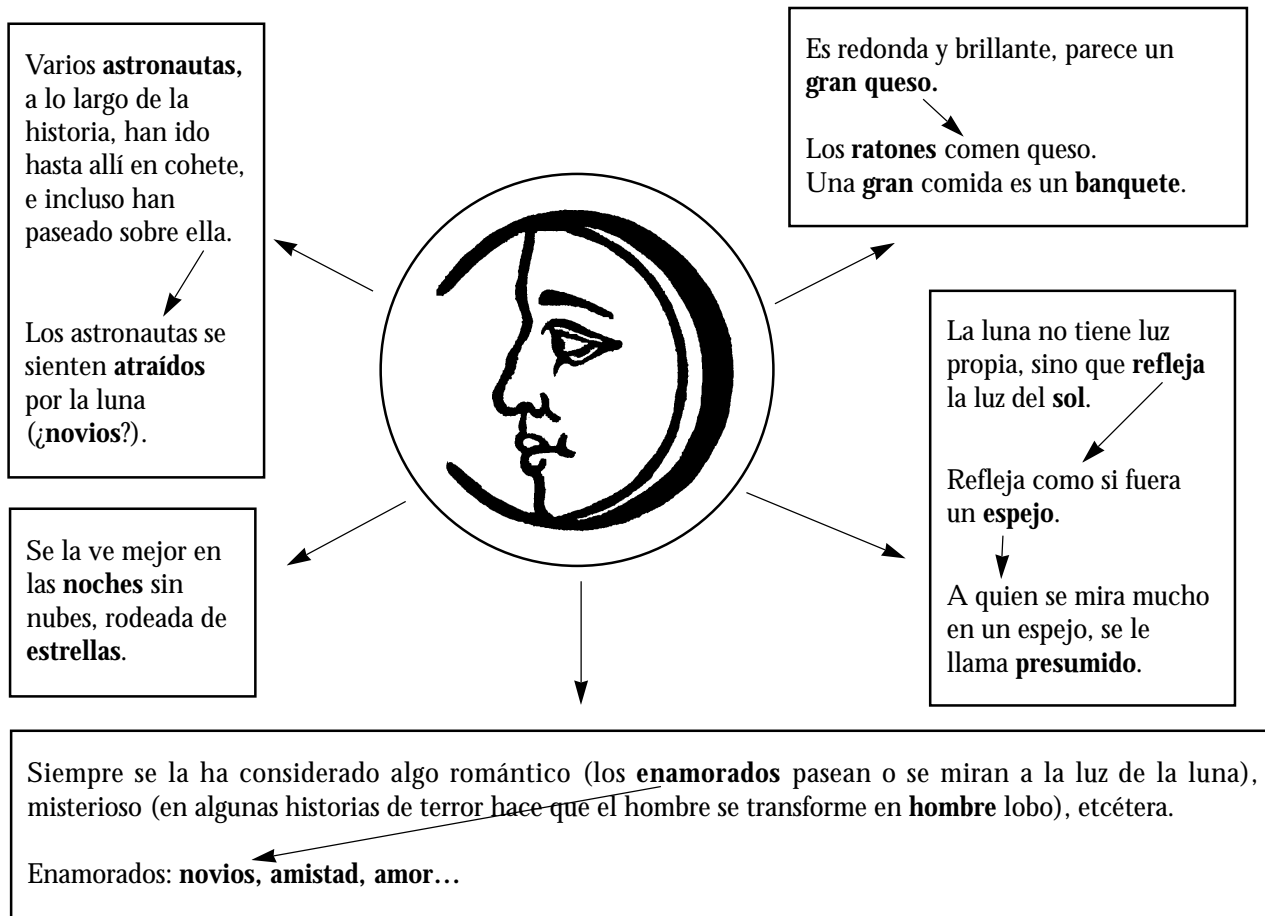
Entre toda la clase, recordad algunas adivinanzas típicas de los lugares donde pasasteis vuestra infancia. Intentad explicarlas y resolverlas en español. ¿De qué tratan? ¿Os parecen más fáciles o más difíciles que las anteriores? ¿Más o menos ingeniosas? Rellenad el cuadro.

País	Temas	Difícil (de 1 a 10)	Ingeniosa (de 1 a 10)

### 3. ¿Cómo se inventa una adivinanza?

Pero lo más bonito de las adivinanzas no es resolverlas, es inventarlas. Con un ejemplo te vamos a explicar cómo se hace:

1. Piensa en una persona, animal o cosa que vaya a ser la solución a tu adivinanza. En nuestro ejemplo, **la luna**. Colócalo en el círculo central.
2. Escribe una lista de conocimientos, ideas, opiniones, etcétera, que tengas sobre la luna. Destaca las palabras que te puedan resultar interesantes.
3. Si quieres, puedes elegir y desarrollar más alguna de esas ideas, a partir de las palabras destacadas, para elaborar más tu adivinanza.



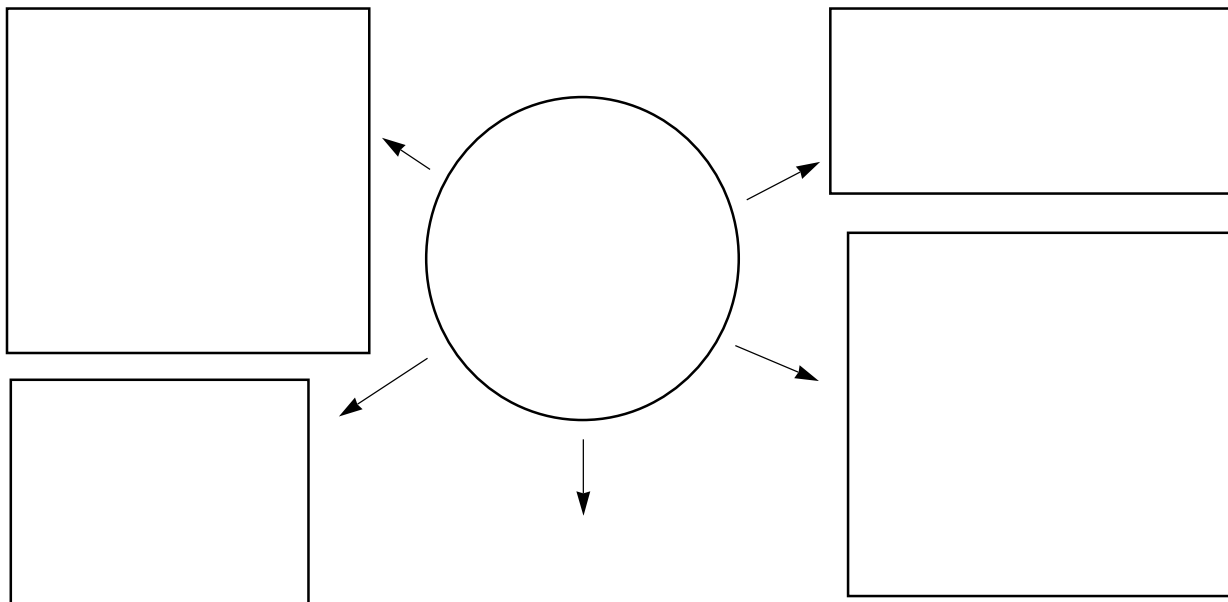
4. Ahora escoge, de entre las palabras destacadas, las que más te gusten y construye frases para dar las pistas. Incluso puedes intentar que rimen. No hay una única adivinanza. Intenta inventar varias distintas. Por ejemplo:

Con <b>ratones, cohete, banquete y queso</b> :	Con <b>sol, reflejo, noches, espejo y presumido</b> :	Con <b>noche, estrellas, sol, reflejo, novia y astronautas</b> :
Si los <b>ratones</b> quisieran darse de <b>queso</b> un <b>banquete</b> , tendrían que dejar el coche y montarse en un <b>cohete</b> .	Al <b>sol</b> , que es muy <b>presumido</b> , le gusta ver su <b>reflejo</b> . Por eso pasa las <b>noches</b> mirándose en este <b>espejo</b> .	Es señora de la <b>noche</b> , amiga de las <b>estrellas</b> , <b>novia</b> de los <b>astronautas</b> y el <b>sol</b> se <b>refleja</b> en ella.

**4. Vuestro turno**

Después de ver el ejemplo, ahora, por parejas vais a intentar inventar una adivinanza vosotros.

- Pensad en una persona, animal o cosa que vaya a ser la solución a vuestra adivinanza. La palabra que habéis elegido es..... Colocadla en el círculo central.
- Escribid una lista de conocimientos, ideas, opiniones, etcétera, que tengáis sobre la palabra elegida. Destacad las palabras que os puedan resultar interesantes o útiles.
- Si queréis, podéis elegir y desarrollar alguna de esas ideas, a partir de las palabras destacadas, para elaborar más vuestra adivinanza.



- Ahora escoged, de entre las palabras destacadas, las que más os gusten y construid frases para dar las pistas. Incluso podéis intentar que rimen. No hay una única adivinanza. Intentad inventar varias distintas.

Palabras elegidas:...	Palabras elegidas:...	Palabras elegidas:...
Adivinanza:	Adivinanza:	Adivinanza:

**5. Jugamos a las adivinanzas**

Presentad vuestras adivinanzas al resto de la clase para que las resuelvan. Comparad vuestras adivinanzas con las de los otros grupos. Elegid la más difícil, la más original y la más bonita.

# 2

## Las “WEBnovelas” en español

**Julia Caballero**  
Columbia University  
New York, NY

### Objetivos:

- Comprender y conocer ciertos aspectos culturales reflejados en las telenovelas más populares de Hispanoamérica, España y Estados Unidos.

### Nivel:

Avanzado

### Estándares

Comunicación	Comparación	Cultura	Conexiones	Comunidades
•		•	•	

### Procedimiento:

En gran grupo, proponga a sus alumnos que opinen sobre las telenovelas en inglés. Reparta tarjetas con una

lista de preguntas o utilice una transparencia para guiar el debate.

A continuación, invite a sus alumnos a que visiten la página de Internet: <http://www.rinconlatino.com>  
Forme grupos de cuatro estudiantes y pida que completen las fichas de trabajo.

### Materiales:

- Tarjetas o transparencia
- Página de Internet
- Fichas de trabajo

### Indicadores de progreso:

El alumno o la alumna:

- aprende perspectivas de otras culturas.
- compara y contrasta formas de culturas diferentes.
- expresa sentimientos e intercambia opiniones.
- interpreta textos escritos.
- expone su creatividad e imaginación.



## 2 LAS “WEBNOVELAS” EN ESPAÑOL

### Telenovelas ..... internet .....

➤ En gran grupo, exponed vuestra opinión sobre las telenovelas en inglés que pueden verse en estos momentos en Estados Unidos. Para lograr un debate organizado contestad las siguientes preguntas:

- ¿Son populares las telenovelas en tu país? ¿Por qué sí o por qué no? ¿Qué factores pueden contribuir al éxito o al fracaso de una telenovela?
- ¿A qué hora(s) del día se pueden ver las telenovelas más populares?
- ¿A qué tipo de público están dirigidas? ¿Por qué?
- Desde tu punto de vista, ¿cuál es la telenovela más popular en este momento?
- ¿Cuál es el tipo de personalidad predominante?
- ¿Cuáles son los temas más comunes? ¿Cuáles son los conflictos o problemas más típicos con los que se enfrentan los personajes?
- ¿Puedes mencionar algunos de los lugares más frecuentes donde se desarrollan estas telenovelas?
- ¿Qué clases sociales están representadas?
- ¿Crees que las telenovelas reflejan la vida real? Explica tu respuesta.

- > Visitad la página de Internet: <http://www.rinconlatino.com> y, a continuación, seleccionad el botón "Archivos".
- > Formad grupos de cuatro estudiantes y completad las siguientes fichas de trabajo:

Seleccionad una de las telenovelas en español (por ejemplo, "Corazón salvaje").
Leed el argumento. 
Ahora, id a la sección "Actuaciones estelares." 
Imprimid una copia de esta sección y elegid uno de los personajes para cada uno de los miembros de vuestro grupo.

- > Ahora individualmente:

Describe al personaje que has elegido. Habla de sus características físicas, personalidad y la relación con los personajes que los otros miembros de tu grupo han escogido.

A continuación, pega una fotografía tuya de modo que seas un nuevo personaje de esta telenovela.

- > De nuevo en el grupo:

Escribid un diálogo melodramático entre los personajes de la telenovela seleccionada.
Preparad una presentación oral para la clase, de unos 10 ó 15 minutos, utilizando el diálogo que habéis preparado.
Seleccionad una canción o música que sirva de banda sonora a vuestra presentación.

- > Para completar esta actividad, haced una votación a mano alzada para ver qué presentación ha sido la más original.





# 3

## Malentendidos culturales

**José Félix Barrio**

**Beatriz de Vega**

Oficina de Educación  
Embajada de España,  
Ottawa, Canadá

### Objetivos:

- Comparar aspectos de las culturas norteamericana y española.
- Familiarizar a los alumnos con algunas de las características propias de la cultura española.
- Fomentar la expresión de las propias experiencias.
- Procesar y registrar la información de textos auténticos españoles.
- Aprender a reconocer y valorar las diferencias culturales.

### Nivel:

Intermedio a avanzado

### Estándares

Comunicación	Comparación	Cultura	Conexiones	Comunidades
•	•	•		

### Procedimiento:

- Presente el tema de "malentendidos" poniendo de relieve que el conocimiento de la lengua no siempre es el único requisito para poder comunicarse eficazmente. Para ilustrarlo, cuente una experiencia personal en la que vivió un malentendido debido a las diferencias culturales y diga cómo se sintió.
- Pregunte a los alumnos cómo hubieran reaccionado ellos en la misma situación y pídale que cuenten sus propias experiencias de malentendidos culturales según la tarea 1 (al hallarse en otro país, región o ambiente ajeno, o al conocer a una persona de otra cultura).
- Pida a los alumnos que lean progresivamente los textos de la tarea 2 y aclare las dudas de vocabulario,

asegurándose de que han comprendido los textos desde el punto de vista lingüístico.

- Corrija las respuestas V (verdadera) o F (falsa) a las afirmaciones de la tarea 3, haciendo los correspondientes comentarios culturales y deshaciendo los malentendidos de Nancy. Anime a sus alumnos a que le pregunten sobre aspectos culturales que desconozcan.

### Solución:

A: 1V, 2 F, 3F, 4V. B: 1F, 2F, 3V, 4F. C: 1V, 2F. D: 1F, 2F, 3V, 4F, 5F, 6F.

- Continúe el diálogo cultural con la actividad 4, ofrezca el libro de *La tesis de Nancy* y las direcciones de la Red adjuntas y evalúe lo que han aprendido.

### Materiales:

- Fotocopias de la actividad.
- Direcciones de páginas Web:  
<http://realestate-spain.com/esp/info/general.htm#Geo>
- <http://www.red2000.com/spain/sevilla/1night.html> (vida nocturna, terrazas, etc).
- <http://ciudadfutura.com/amor/piropos10.htm> (piropos)
- [http://www.geocities.com/SouthBeach/Lights/1011/index\\_piropos.html](http://www.geocities.com/SouthBeach/Lights/1011/index_piropos.html)
- Sender, Ramón J. (1977). *La Tesis de Nancy*. Madrid: Editorial Magisterio

### Indicadores de progreso:

El alumno o la alumna:

- narra su propia experiencia sobre malentendidos culturales.
- lee un texto auténtico y lo comprende tanto lingüística como culturalmente.
- comenta con sus compañeros las costumbres de su país y de España.
- aprende a valorar las diferencias culturales y a reconocer los malentendidos.

**1. Experiencias de choque cultural**

En grupos de cuatro contad una experiencia personal que refleje la diferencia de culturas y escribid un pequeño párrafo explicando lo que sentíais, según el ejemplo.

Nombre	Experiencia	Sentimiento
Cathy Perr	En el metro de Madrid	Sorpresa y molestia

(Cathy) En mi primera visita a Madrid estaba de pie en el metro y un señor me preguntó, -¿se baja usted en la próxima?- No entendí la pregunta, pues yo no le conocía y yo le contesté -¿y usted?- Él tampoco entendía. Finalmente deduje que él quería salir.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2. Una norteamericana en Sevilla:

Aquí tenéis narradas situaciones diversas en las que se encuentra una joven norteamericana, Nancy, que está en Sevilla escribiendo su tesis sobre las costumbres españolas. En parejas, leed los párrafos siguientes intentando comprender la idea general, subrayad el vocabulario que no conozcáis y anotad en qué consiste el malentendido.



**A**

“Al pie de mi hotel hay un café con mesas en la acera, que se llama la Mezquita. En cuanto me siento se acercan unos vendedores muy raros (algunos ciegos), con tiras de papel numeradas. Dicen que es la lotería. Me ofrecen un trozo de papel por diez pesetas y me dicen que si sale un número que está allí impreso, me darán diez mil. Yo le pregunté al primer vendedor que se me acercó si es que él tenía tanto dinero, y entonces aquel hombre tan mal vestido se rió de mí y me dijo: “Yo, no. El dinero lo da el Gobierno.” Entonces resulta que todos esos hombres son empleados del Gobierno. Pero parecen muy pobres”.



“Me suceden cosas raras con demasiada frecuencia. Y no se puede decir que los hombres sean descorteses, no. Al contrario, se preocupan del color de mi pelo y hasta de mi salud. En la puerta del café hay siempre gente joven, y cuando vuelvo a casa veo que alguno me mira y dice: “Está buena”. Yo no puedo menos de agradecerles con una sonrisa su preocupación por mi salud. Son muy amables, pero no les entiendo. A veces se ruborizan sin motivo. O se ponen pálidos. Sobre todo cuando les pregunto cosas de gramática”.

**B**

**C**

“Ayer me sucedió algo de veras trágico. Había un acto oficial en nuestra Universidad, bajo la presidencia del mismo rector... Habló muy bien ... y luego todo el mundo se puso en pie y aplaudió. Como yo quería mostrar mi entusiasmo a la manera americana, me puse dos dedos en la boca y di dos o tres silbidos con toda mi fuerza. No puedes imaginar lo que sucedió. Todos callaron y se volvieron a mirarme. Yo vi en aquel momento que toda la gente era enemiga mía. Había un gran silencio y se podía oír volar una mosca”.



“El marqués nos invitó a cenar... Comimos igual que en los palacios de *Las mil y una noches*. Cinco *courses*. Ya digo que tenía hambre ... Figúrate: diez horas habían pasado desde el *lunch*.  
El marqués me preguntaba qué era lo que me había gustado más en Sevilla.  
Le dije: -La catedral y la Giralda.  
Entonces el marqués, tal vez agradecido porque debe ser muy patriota, mientras comía con la mano izquierda, con la derecha se puso a hacerme un masaje en una rodilla. ¡Cosa más extraña! Debe de ser una costumbre española. Tiene fama España de ser muy hospitalaria a la manera de los pueblos orientales y esa debía ser una atención tradicional con los huéspedes. Yo seguía comiendo con un hambre terrible. De vez en cuando miraba al marqués, sonreía y le decía: -Muchas gracias, señor marqués.  
Con eso quería decirle que no se molestara más. Pero él seguía dándome masaje. Supuse que tal vez la marquesa estaba haciendo lo mismo con John. Pero luego supe que a John no le había hecho masaje nadie”.

**D**

### 3. Verdadero o falso

En parejas, comentad vuestra reacción si fuerais Nancy y, con vuestros conocimientos sobre las costumbres españolas, decidid si cada una de las afirmaciones siguientes es verdadera (V) o falsa (F), y decid por qué.

A)

1. La Organización Nacional de Ciegos de España organiza una lotería en la que se venden participaciones con diferentes números y al final se sortea un número que gana dinero.	
2. Los vendedores de lotería trabajan para el Gobierno, pero están muy mal pagados y la mayoría son ciegos.	
3. El vendedor está tratando de engañar a Nancy para sacarle dinero.	
4. En España existen muchos cafés con mesas en la acera que se llaman "terrazas" y a la gente le gusta reunirse allí.	

B)

1. Es una norma que todos los jóvenes españoles se preocupen por la salud de los demás.	
2. Los jóvenes españoles suelen tener la piel muy sensible a causa del sol y por eso cambia de color fácilmente y se ruborizan o ponen pálidos.	
3. "Está buena" no hace referencia a la salud sino que es una expresión coloquial para decir que una persona es físicamente agradable.	
4. Todos los jóvenes españoles abordan a las chicas en la calle aunque no las conozcan y les hacen comentarios sobre su aspecto físico.	

C)

1. Silbar en España es considerado grosero y de mala educación en contextos formales.	
2. Está prohibido silbar en España en lugares cerrados porque se considera que puede dañar el oído de los demás.	

D)

1. En España existen numerosas tradiciones, como por ejemplo dar masajes en la rodilla para dar la bienvenida a los huéspedes.	
2. En España, sólo los hombres pueden tocar a las mujeres, pero no las mujeres a los hombres.	
3. El marqués se está aprovechando físicamente de Nancy, quien lo acepta pensando que es una costumbre.	
4. En España se come a las 12 del mediodía y se cena a las 10 de la noche, por eso Nancy lleva sin comer 10 horas.	
5. En España las familias comen normalmente 5 platos diferentes para cada comida.	
6. En España los marqueses y personas de la nobleza son uno de los grupos sociales más numerosos.	

**4. Comparación**

En grupos de cuatro, comparad las columnas siguientes. Investigad utilizando *La Tesis de Nancy* y las páginas de Internet. Anotad sólo las ideas principales. Presentadlas a la clase. Decid lo que habéis aprendido.

TU PAÍS	ESPAÑA
La lotería y los juegos de azar: tipos, edades para jugar...	
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>
Las relaciones sociales entre jóvenes: los piropos, actividades, lugares de reunión...	
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>
La vida social y en la calle: las terrazas, cafés, restaurantes, fiestas, relaciones sociales...	
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>
Convenciones sociales/ cosas que deben o no deben hacerse: formas de presentarse, forma de vestirse, llevar gorra, comer chicle, comer/beber en público...	
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>
Los gestos y expresiones corporales:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>
Cómo tratar a los invitados, horario de comidas, tipos de comida:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤</li> <li>➤</li> <li>➤</li> </ul>



# La herencia judía

## Ángel Raluy

Profesor visitante  
Rolling Terrace International School  
Takoma Park, MD

## Núria Vidal

Consejería de Educación  
Embajada de España  
Washington, DC

### Objetivos:

- Familiarizar a los alumnos con el legado que dejaron los hebreos en España.
- Despertar curiosidad por otros temas de la cultura española relacionados o no con el anterior.

### Nivel:

Intermedio

### Estándares

Comunicación	Comparación	Cultura	Conexiones	Comunidades
•	•	•	•	•

### Procedimiento:

La profesora puede introducir brevemente la historia de los judíos en España hasta su expulsión en 1492. Información en:

<http://www.eirelink.com/alanking/cultjud.htm>

Se entrega a cada alumno la fotocopia de **Las tareas de “La herencia judía”** y se explica brevemente en qué consiste el pequeño proyecto. Se comentan los indicadores de progreso y las tres partes de la actividad.

**1. Tarea inicial:** toda la clase en grupos de cuatro. Cada grupo recibe una copia de: **el archivo, el álbum de fotos** y la doble página de **El legado hebreo en Sefarad**. Los alumnos recortan las seis **fichas del archivo** y cada alumno lee una o dos fichas en voz alta al resto del grupo. Comentan lo que leen y le ponen un nombre a cada ficha.

#### Possible solución:

1) Girona, 2) Córdoba, 3) Toledo, 4) Ribadavia, 5) Otras ciudades y 6) El judeo-español, el sefardí o el ladino.

Luego recortan la fotografías y las pegan en los recuadros correspondientes de **El legado hebreo en Sefarad** con la ayuda de la información de las fichas.

#### Solución:

Ribadavia: k; Besalú: c; Girona: a, g, i; Palma de Mallorca: j; Toledo: f, h; Córdoba: b,

e; Hervás (Cáceres): d.

Seguidamente leen el texto en español actual, ordenan los versos en sefardí y los colocan al lado de la versión moderna.

#### Solución:

Esto es muestra kultura/ ke no se deve de pedrer./ i muestra presyoza lengua/ ke la devemos mantener./ Vidas largas al grupo Sefardi./ kon alegría ke mos veygamos./ i a todos los ke estan oy aki:/ salud i fuersa ke tengamos/ i ke bivamos muchos anyos. Pidan a los alumnos que anoten las diferencias.

#### Possible solución:

En sefardí no existe la h. Cambios: de b/v, s/z, n/m. Correspondencias: ny=ñ; i=y; k=c y qu. Se añaden algunas consonantes.

Cuando terminen cuelgan los mapas en la pared. Deberían ser idénticos, exceptuando los nombres de la fichas, que pueden diferir.

**2. Menú de tareas:** Los grupos de la clase negocian el menú y se reparten las tareas. Dentro de cada grupo se distribuye el trabajo: buscan más información, amplían las fichas del archivo sobre el tema elegido y confeccionan un cartel para exponer el trabajo al resto de la clase.

**3. Tarea final:** la tarea final pretende consolidar el trabajo previo. Se forman cuatro grandes grupos con representantes de cada uno de los grupos anteriores. Se negocian y distribuyen otra vez las tareas de recopilación y resumen.

Finalmente todos los alumnos relacionan lo aprendido sobre la herencia judía en España con su propia comunidad hebrea y valoran, uno por uno, los trabajos realizados individualmente, en grupo y como clase a partir de los indicadores de progreso.

### Materiales:

- Copias de la actividad.
- Una cartulina grande.
- Acceso a Internet, a ser posible.

### Indicadores de progreso:

El alumno o alumna:

- aprende aspectos de la historia y geografía de España.
- negocia las tareas en la clase/grupo y acepta las decisiones tomadas.
- busca información en Internet.
- manipula, selecciona y procesa información relevante.
- confecciona fichas de su tema para el archivo de la clase.
- presenta los resultados del trabajo del grupo de forma atractiva y colectiva.
- relaciona la comunidad hebrea de su zona con lo aprendido sobre los judíos españoles.
- desarrolla autonomía y aprende a guiar su propio aprendizaje.
- valora el trabajo propio y el de los demás.

## Las tareas de “La herencia Judía”

**Tarea inicial**

En grupos de cuatro:

1. Recortad y repartid las fichas del **archivo** entre los miembros del grupo. Cada uno deberá leer una o dos fichas y compartir la información con el resto del grupo.
2. Escribid el nombre de la ciudad o el tema en cada ficha.
3. Relacionad las fotografías del álbum de fotos con los textos. Recortadlas y pegadlas en la página (X) donde corresponda.
4. Leed los textos sefardí y español moderno de la página (X). Recortad y ordenad los versos de español sefardí y pegadlos en el recuadro en el mismo orden que el español moderno. Anotad las diferencias.
5. Negociad el siguiente menú de tareas. Cada grupo debe realizar una tarea distinta.

**Menú de tareas**

<b>Tarea 1</b>	<b>GIRONA</b>	<b>Tarea 2</b>	<b>CÓRDOBA</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leed la ficha del archivo sobre Girona.</li> <li>• Buscad información en las direcciones de Internet que se indican e imprimidla o tomad notas. <a href="http://www.red2000.com/spain/region/1r-catal.html#girona">http://www.red2000.com/spain/region/1r-catal.html#girona</a> <a href="http://www.ajuntament.gi/visita/spa/visita1.html">http://www.ajuntament.gi/visita/spa/visita1.html</a></li> <li>• Ampliad el fichero con la información que encontréis sobre la cultura hebrea y otros temas de la ciudad.</li> <li>• Elegid un tema sobre Girona, de interés para todo el grupo, del que podáis encontrar información (Internet, CD ROM, enciclopedias, otra bibliografía).</li> <li>• Diseñad un cartel con la información que decidáis y presentadlo al resto de la clase.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leed la ficha del archivo sobre Córdoba.</li> <li>• Buscad información en las direcciones de Internet que se indican e imprimidla o tomad notas. <a href="http://www.red2000.com/spain/cordoba/1cordob.html">http://www.red2000.com/spain/cordoba/1cordob.html</a> <a href="http://www.cybercordoba.es/">http://www.cybercordoba.es/</a></li> <li>• Ampliad el fichero con la información que encontréis sobre la cultura hebrea y otros temas de la ciudad.</li> <li>• Elegid un tema sobre Córdoba, de interés para todo el grupo, del que podáis encontrar información (Internet, CD ROM, enciclopedias, otra bibliografía).</li> <li>• Diseñad un cartel con la información que decidáis y presentadlo al resto de la clase.</li> </ul>	
<b>Tarea 3</b>	<b>TOLEDO</b>	<b>Tarea 4</b>	<b>MALLORCA</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leed la ficha del archivo sobre Toledo.</li> <li>• Buscad información en las direcciones de Internet que se indican e imprimidla o tomad notas. <a href="http://www.servicom.es/museosefardi/2pag02.html">http://www.servicom.es/museosefardi/2pag02.html</a> <a href="http://www.red2000.com/spain/toledo/1toledo.html">http://www.red2000.com/spain/toledo/1toledo.html</a></li> <li>• Ampliad el fichero con la información que encontréis sobre la cultura hebrea y otros temas de la ciudad.</li> <li>• Elegid un tema sobre Toledo, de interés para todo el grupo, del que podáis encontrar información (Internet, CD ROM, enciclopedias, otra bibliografía).</li> <li>• Diseñad un cartel con la información que decidáis y presentadlo al resto de la clase.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leed la ficha del archivo sobre otras ciudades.</li> <li>• Buscad información en las direcciones de Internet que se indican e imprimidla o tomad notas. <a href="http://www.espanet.com/ig-pobre/capitulo3.htm">http://www.espanet.com/ig-pobre/capitulo3.htm</a> <a href="http://www.red2000.com/spain/baleares/1index.html">http://www.red2000.com/spain/baleares/1index.html</a></li> <li>• Ampliad el fichero con la información que encontréis.</li> <li>• Elegid un tema sobre Mallorca, o las islas Baleares de interés para todo el grupo, del que podáis encontrar información (Internet, CD ROM, enciclopedias, otra bibliografía).</li> <li>• Diseñad un cartel con la información que decidáis y presentadlo al resto de la clase.</li> </ul>	
<b>Tarea 5</b>	<b>EL JUDEO-ESPAÑOL</b>	<b>Tarea 6</b>	<b>LOS HEBREOS EN MI COMUNIDAD</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leed la ficha sobre el judeo-español.</li> <li>• Buscad información en las direcciones de Internet que se indican e imprimidla o tomar notas. <a href="http://www.trendline.co.il/judeospa/">http://www.trendline.co.il/judeospa/</a> <a href="http://www.eirelink.com/alanking/cultjud.htm">http://www.eirelink.com/alanking/cultjud.htm</a></li> <li>• Ampliad el fichero con la información que encontréis sobre el ladino.</li> <li>• Elegid un tema sobre la cultura hebrea, de interés para todo el grupo, del que podáis encontrar información (Internet, CD ROM, enciclopedias, otra bibliografía).</li> <li>• Diseñad un cartel con la información que decidáis y presentadlo al resto de la clase.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Buscad información sobre los judíos en vuestra comunidad y comunidades vecinas.</li> <li>• Ampliad el fichero con la información que encontréis sobre el tema.</li> <li>• Preparad entrevistas a personas de vuestra zona que conozcan el tema.</li> <li>• Haced una lista de direcciones de Internet relevantes al tema.</li> <li>• Diseñad un cartel con la información que habéis recogido y plantead las comparaciones que creáis pertinentes.</li> <li>• Presentad vuestro trabajo al resto de la clase.</li> </ul>	

**Tarea final de clase**

Formad grupos de seis estudiantes con un miembro de cada uno de los grupos anteriores y repartíos las siguientes tareas:

- Ordenar la información recogida por todos los grupos en un solo archivo.
- Preparar un test incluyendo los seis temas que habéis trabajado para pasar a toda la clase.
- Organizar una exposición mural de todos los carteles producidos en los grupos.
- Planificar la inauguración de la exposición (invitaciones, noticias a la prensa, vídeo promocional, etcétera).

Todos:

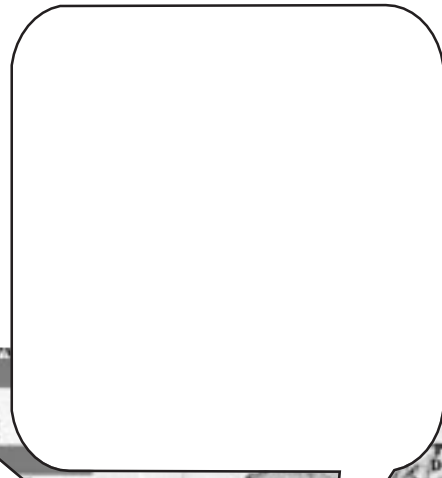
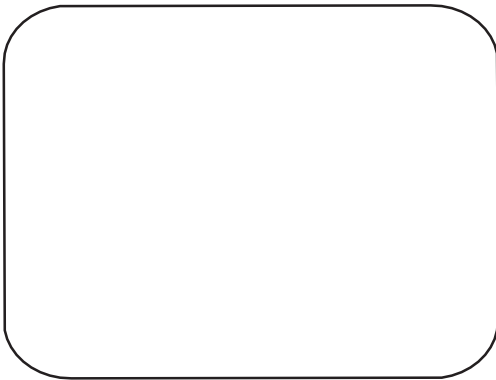
- Comparad lo aprendido con las comunidades hebreas de vuestra zona anotando similitudes y diferencias.
- Valorad vuestro trabajo personal, el del grupo y el resultado del trabajo de la clase.

El archivo

Ficha 1 tema:	Ficha 2 tema:
<p><b>¿Sabías que...?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En el siglo XIII la comunidad judía de Girona era la décima parte de la población.</li> <li>• El barrio judío de Girona, llamado Call, está situado cerca de la catedral y ocupa una gran parte del casco antiguo de la ciudad.</li> <li>• El Call es una de las juderías mejor conservadas de Europa.</li> <li>• La famosa escuela de la Cábala de Girona fue un centro muy activo de discusión religiosa durante el siglo XIII.</li> </ul> <p><b>¿Quieres saber más?</b> Busca en: <a href="http://www.ajuntament.gi/visita/spa/visita1.html">http://www.ajuntament.gi/visita/spa/visita1.html</a></p>	<p><b>¿Sabías que...?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En Córdoba se conserva una sinagoga del siglo XIV con su estructura original.</li> <li>• Dentro de la sinagoga se encuentra aún el hekal o tabernáculo, las alacenas para los rollos de la Torá y la galería de mujeres sobre la entrada.</li> <li>• Maimónides, uno de los sabios judíos más importantes, nació y vivió en Córdoba en el siglo XII. El museo de La Calahorra en Córdoba alberga una exposición permanente sobre su vida y obra.</li> <li>• El dulce más popular de Córdoba tiene origen judío y se conoce como “pastel judío”.</li> </ul> <p><b>¿Quieres saber más?</b> Busca en: <a href="http://www.red2000.com/spain/images/photo/co-maim.html">http://www.red2000.com/spain/images/photo/co-maim.html</a></p>
Ficha 3 tema:	Ficha 4 tema:
<p><b>¿Sabías que...?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La histórica sinagoga del Tránsito de Toledo es una de las tres mejor conservadas de todo el mundo.</li> <li>• Gustavo Adolfo Becquer, escritor del Romanticismo español, ambientó una de sus famosas leyendas en los baños rituales (miqvaot) de Toledo.</li> <li>• El museo sefardí de Toledo contiene piezas valiosísimas de la cultura judía y es el más importante de España.</li> <li>• El museo es también un centro de cursos y conferencias sobre la cultura judía y edita mensualmente un boletín periódico.</li> </ul> <p><b>¿Quieres saber más?</b> Busca en: <a href="http://www.servicom.es/museosefardi/2pag02.html">http://www.servicom.es/museosefardi/2pag02.html</a> <a href="http://www.red2000.com/spain/toledo/1toledo.html">http://www.red2000.com/spain/toledo/1toledo.html</a></p>	<p><b>¿Sabías que...?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cerca de Ourense, en Ribadavia, la comunidad hebrea era conocida por sus profesiones (zapateros, sastres, herreros) y además comerciaban con el delicioso vino de la región, el ribeiro.</li> <li>• El último sábado de agosto se celebra la fiesta de la historia (<i>Festa da Istoria</i>). Es un festival de música, teatro y gastronomía centrado en el pasado judío.</li> <li>• En Ribadavia se conservan, cerca de la entrada al castillo, restos del baño ritual, la carnicería, el horno de pan y la escuela talmúdica, donde aprendían a recitar los salmos.</li> </ul> <p><b>¿Quieres saber más?</b> Busca en: <a href="http://www.arrakis.es/~alf1/historia1.htm">http://www.arrakis.es/~alf1/historia1.htm</a> <a href="http://www.red2000.com/spain/region/1r-galic.html">http://www.red2000.com/spain/region/1r-galic.html</a></p>
Ficha 5 tema:	Ficha 6 tema:
<p><b>¿Sabías que...?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Algunas leyendas populares cuentan que las callejuelas estrechas de Hervás (Cáceres) eran el escenario de amores imposibles entre jóvenes judías y cristianos.</li> <li>• En Besalú (Girona) algunas casas conservan en las puertas la massusa donde se depositaban las Escrituras.</li> <li>• Los baños árabes de Mallorca son en realidad baños judíos del siglo XI.</li> <li>• En Mallorca a los judíos conversos se les llamó y se les llama todavía chuetas.</li> </ul> <p><b>¿Quieres saber más?</b> Busca en: <a href="http://realestate-spain.com/esp/info/EsJudia.htm">http://realestate-spain.com/esp/info/EsJudia.htm</a> <a href="http://www.red2000.com/spain/region/1r-extre.html">http://www.red2000.com/spain/region/1r-extre.html</a> <a href="http://www.ctv.es/extremadura/sitios/sitios.html">http://www.ctv.es/extremadura/sitios/sitios.html</a> <a href="http://www.red2000.com/spain/baleares/mallorca/1city.html">http://www.red2000.com/spain/baleares/mallorca/1city.html</a></p>	<p><b>¿Sabías que...?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El ladino, judeo-español o sefardí es la lengua que tiene su origen en el español hablado en España antes de 1492.</li> <li>• La palabra sefardí viene de Sefarad que es el nombre judío para España.</li> <li>• El sefardí todavía se mantiene en algunas comunidades hebreas de Europa, Asia, África y América.</li> <li>• En ladino no existe la “h” muda. Por ejemplo “hoy” se escribe “oy”.</li> </ul> <p><b>¿Quieres saber más?</b> Busca en: <a href="http://www.eirelink.com/alanking/cultjud.htm">http://www.eirelink.com/alanking/cultjud.htm</a></p>



## El legado hebreo en Sefarad



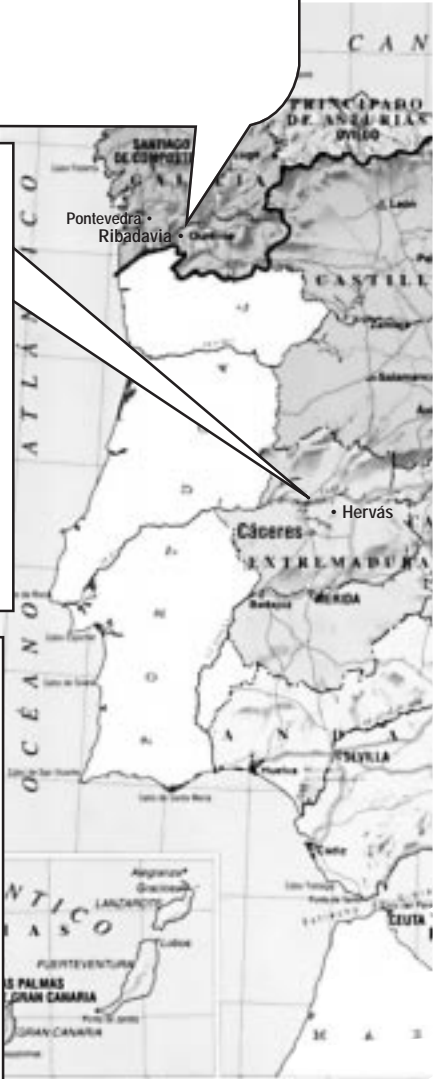
**Español moderno**

Esto es nuestra cultura que no se debe perder, y nuestra preciosa lengua que la debemos mantener.

Larga vida al pueblo sefardí, que nos veamos con alegría, y a todos los que están hoy aquí: salud y fuerza tengamos

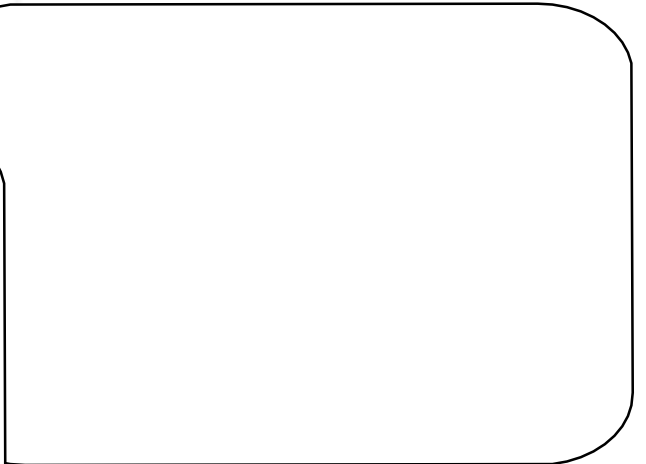
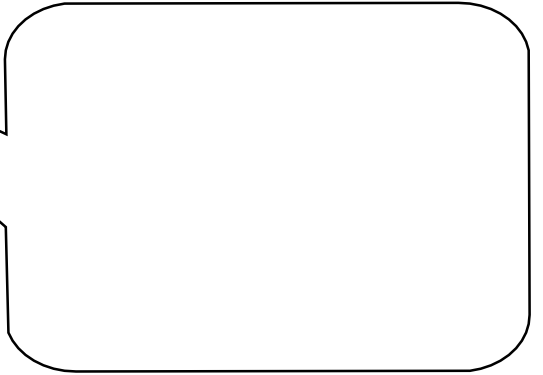
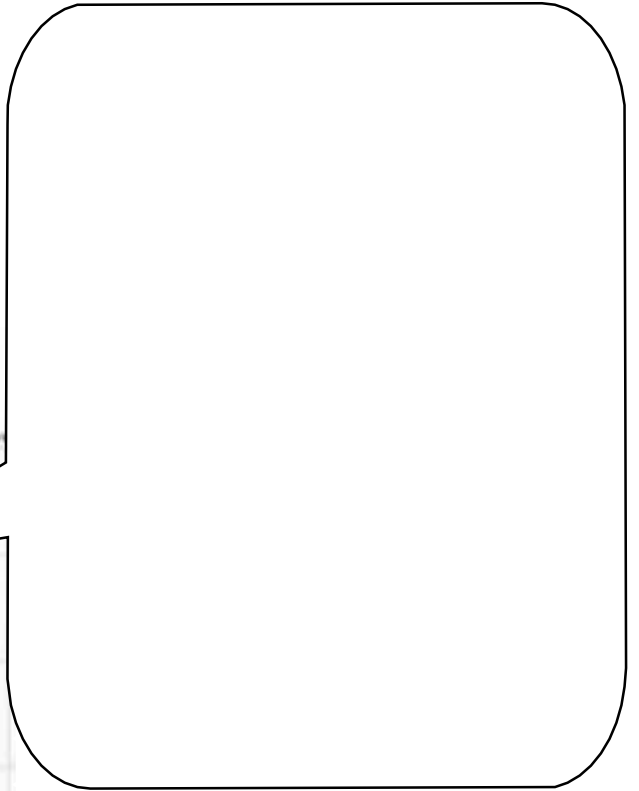
**Texto sefardí**

**Anotad las diferencias**



Recortad y ordenad el texto sefardí en el cuadro de arriba

i muestra presyoza lengua	ke la devemos mantener.	i a todos los ke estan oy aki:
kon alegría ke mos veygamos,	Esto es muestra kultura	salud i fuersa ke tengamos
Vidas largas al grupo Sefardi,	i ke bivamos muchos anyos.	ke no se deve de pedrer,



El álbum de fotos

Después de leer las fichas, ¿sabéis decir de qué ciudad son las fotos? Recortadlas y colocadlas en los recuadros correspondientes en el mapa.



a) El Call



b) Maimónides



c) Aquí, algunas casas conservan la *massusa*



d) Judería de calles muy estrechas



e) Torre de La Calahorra



h) Candelabro ritual en el Museo Sefardí



g) Sinagoga en El Call



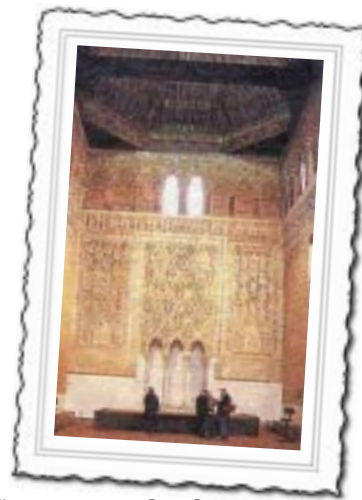
i) Centro Bonastruc ça Porta en El Call



j) Cerca de los baños árabes



k) Acceso al castillo



f) Sinagoga de El Tránsito

# Un acercamiento a la cultura a través de la dramatización



## Margarita Ravera

Centro de Recursos de Español  
University of Southern California

## Sandra Souza

University of Southern California

## Mariano Zaro

Martin Luther King E.S.  
Los Ángeles, CA

### Objetivos:

- Explorar aspectos culturales del mundo hispánico a través de la dramatización de cuadros, poemas o canciones.
- Sensibilizar a los estudiantes en cuanto a la expresión artística de emociones y sentimientos en la representación teatral.
- Usar actividades de aprendizaje que permiten la integración y el desarrollo de las siete inteligencias (verbal, kinésica, lógico-matemática, espacial, musical, interpersonal e intrapersonal).

### Nivel:

De principiante a avanzado.

Estándares				
Comunicación	Comparación	Cultura	Conexiones	Comunidades
•	•	•	•	•

### Organización:

Individual, pequeños grupos y toda la clase.

### Procedimiento:

Cada actividad constituye un ejemplo distinto, utilizable por separado, aunque los procedimientos utilizados son similares.

### Actividad 1. La dramatización del muralismo mexicano

En grupos pequeños los estudiantes analizan los elementos temáticos, personajes y conflictos de los murales de Diego Rivera que se presentan en clase. (El muralismo de Diego Rivera.)

Las fotos de los murales fueron extraídas de: *Los murales mexicanos*, [www.spin.com.mx/ilustrado/murales/introduccion.html](http://www.spin.com.mx/ilustrado/murales/introduccion.html) y [www.diegorivera.com](http://www.diegorivera.com)

### Solución:

i) = b; ii) = d; iii) = a

A continuación, cada grupo escenificará un solo mural. La puesta en escena tiene dos etapas: primero cada grupo representa una escena muda (improvisada o no) del mural. Luego cada grupo

incorporará a la escena un diálogo, música (corridos mexicanos de la época), luces, vestuario, maquillaje, sonidos de acompañamiento, etcétera. Pueden usar los diálogos que se incluyen, (los diálogos fueron extraídos de varias obras que aparecen en REYES, Marcela del Río. 1993. *Perfil y muestra del teatro de la Revolución mexicana*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica), o inventar sus propios diálogos.

### Actividad 2. Representación de canciones y poemas.

Se ofrecen dos modelos de canción/poema que pueden usarse para representar otras canciones o poesías. En la primera, la letra invita a los oyentes a realizar determinadas acciones y es posible usarla para una representación casi improvisada y con estudiantes de niveles más elementales; en la segunda, se narra una historia y es necesario profundizar en la comprensión del texto, planificar su representación, y es mejor usarla con estudiantes algo más avanzados. En ambos casos la representación puede acompañarse de decorado, vestuario, maquillaje, luces, etcétera.

**La muralla.** Los estudiantes escuchan la canción, identifican a los protagonistas y antagonistas mencionados en ella, asocian cada objeto o animal con conceptos y comparan el resultado de sus asociaciones. A continuación buscan formas para representar todos los objetos y animales simbólicos que se mencionan en ella usando su cuerpo.

**Un cuento para mi niño.** Los estudiantes escuchan la canción, profundizan en la comprensión de la historia y planifican la representación. Durante la escenificación, la canción se utiliza como fondo o es cantada, o recitada por un coro. Se puede sustituir o suprimir la música. Se puede usar un foco que ilumine una sábana tras la cual se mueven los actores o usar marionetas.

### Indicadores de progreso:

El alumno o la alumna:

#### en la actividad 1

- expresa su opinión sobre los temas y los personajes del muralismo mexicano.
- hace uso del cuerpo, gestos, mirada, etcétera, para interpretar físicamente a un personaje.
- demuestra comprensión de los murales mediante el uso de lenguajes verbales y no verbales.

#### en la actividad 2

- demuestra comprensión de las poesías a través de gestos, expresión corporal y dibujos.
- identifica protagonistas y antagonistas, tesis y antítesis, conflictos y sus soluciones.
- analiza las partes de una narración.
- crea una escenificación.

**El muralismo de Diego Rivera**

**1. Personajes del muralismo riveriano.**

¿Qué personajes aparecen en los murales?

- |            |                  |               |
|------------|------------------|---------------|
| El soldado | el campesino     | el hacendado  |
| el indio   | el administrador | el rico       |
| el obrero  | el capataz       | el comandante |

Indica quiénes son los protagonistas y antagonistas.



i) \_\_\_\_\_



ii) \_\_\_\_\_



iii) \_\_\_\_\_

**2. Asigna a cada mural el título adecuado.**

- El agitador (1927, Escuela Nacional de Agricultura, Chapingo).*
- El entierro (1927, Escuela Nacional de Agricultura, Chapingo).*
- Los explotadores (1926, Universidad Autónoma de Chapingo).*

**3. ¿Cuáles son, a tu entender, el conflicto principal y secundario que aparecen en cada mural?**

**4. El lenguaje verbal y no verbal en el teatro**

- En grupos escojan un mural y representen una escena muda.
  - Incorporen a la escena un diálogo o frases de los diálogos que aparecen en las columnas (a, b y c).
- (Si lo prefieren, cada grupo puede inventar sus propios diálogos.)

- a)
- ¿Qué hacen aquí?
  - Necesitamos hablar con don Manuel.
  - Pues no está. Vuelvan dentro de un rato.
  - Ahora que usted está aquí, le digo que vine por mi dinerito.
  - ¡Vete al diablo! Tres reales si quieres y date de santos.
  - (El hombre se rasca la cabeza.)
  - Ta bien, amo, emprésteme lo que quiera.


- b)
- ¡Manuel!
  - ¡Pedro!
  - ¿Qué tienen?, ¿qué les pasa?
  - ¡Se murió la vieja!
  - ¡No es posible!
  - Murió anoche...
  - ¿Y ahora qué hacemos si no hay dinero para el entierro?

- c)
- ¿Qué demonios hacen aquí? ¡A trabajar! ¡A trabajar!
  - Estamos descansando un poquito, patrón.
  - ¡Todo el mundo a sus puestos! (Nadie se mueve.)
  - ¿Pero que no han entendido? ¿Qué les pasa?
  - ¡Huelga! ¡Hueeelga!

## La Muralla


Después de escuchar la canción, escribe o dibuja en la columna A las cosas buenas para las que se abre la muralla y en la B las cosas a las que se cierra la muralla.

a) Abre la Muralla a:



b) Cierra la muralla a:

serpiente



### Trabajo individual :

Cada uno de los objetos o animales puede asociarse con algo:

La paloma = paz, inocencia, etcétera.

Indica con qué asociarlas:

La rosa =

El diente de la serpiente =

El sable del coronel =

El ruiseñor en la flor =

El corazón del amigo =

El puñal =

El veneno =

La hierbabuena =

**Trabajo en parejas:** Comparen y comenten las asociaciones que han hecho. Decidan cuál es la más apropiada.

### Trabajo en grupos:

**Contesten a las preguntas en grupos:**

¿Cómo se construye la muralla de la canción y cómo podemos representar la muralla en clase?

¿Cómo se representa cada uno de los animales y objetos simbólicos que se nombran en la canción usando el cuerpo?

¿Cómo podemos representar el sonido de llamar a la puerta: (¡tun tun!)

### La muralla

Letra: Nicolás Guillén

Música: Los Quilapayún

Intérpretes: Ana Belén y Víctor Manuel

Alcemos una muralla  
juntando todas las manos  
los negros sus manos negras  
los blancos sus blancas manos.

Una muralla que vaya  
desde la playa hasta el monte  
desde el monte hasta la playa  
allá sobre el horizonte.

Al corazón del amigo ¡Abre la muralla!  
Al veneno y al puñal ¡Cierra la muralla!  
Al mirto y la hierbabuena ¡Abre la muralla!  
Al diente de la serpiente ¡Cierra la muralla!  
Al ruiseñor en la flor ¡Abre la muralla!

¡Tun tun! ¿Quién es? Una rosa y un clavel ...  
¡Abre la muralla!  
¡Tun tun! ¿Quién es? El sable del coronel  
¡Cierra la muralla!  
¡Tun tun! ¿Quién es? La paloma y el laurel  
¡Abre la muralla!  
¡Tun tun! ¿Quién es? El alacrán y el ciempiés...  
¡Cierra la muralla!

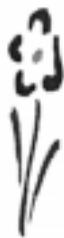
Para hacer una muralla  
traíganme todas las manos  
traíganme todas las manos  
los negros sus manos negras  
los blancos sus blancas manos.

Una muralla que vaya  
desde la playa hasta el monte  
desde el monte hasta la playa  
allá sobre el horizonte.

**Un cuento para mi niño.**  
**Letra y música: Lole y Manuel**

**Niño.....**

1. Érase una vez ...  
 una mariposa blanca  
 que era la reina  
 de todas las mariposas  
 del alba.  
 Se posaba en los jardines  
 sobre las flores más bellas  
 y le susurraba historias  
 al clavel y a la violeta.



2. Feliz la mariposilla,  
 presumidilla y coqueta  
 parecía una flor de almendro  
 crecida por brisa fresca.

3 Llegó un coleccionista, mañana de primavera  
 y sobre un jazmín en flor  
 aprisionó a nuestra reina.

4. La clavó con alfileres  
 sobre cartulina negra  
 y la llevó a su museo  
 de breves bellezas muertas.  
 Las mariposas del alba  
 lloraban por la floresta...



5. Sobre un clavel se posó  
 una mariposa blanca  
 y el clavel se molestó,  
 blanca la mariposa, rojo el clavel  
 rojo como los labios de quien yo sé...

1. Éste es un cuento, identifica en el cuento los siguientes elementos:

- a. Protagonistas : Antagonistas:
- b. Un conflicto:
- c. Un desenlace:
- d. Unas consecuencias del desenlace:

2. Divide la narración en escenas, describe brevemente el contenido de cada escena y pon un título a cada escena:

Escena 1:

Escena 2:

Escena 3:

3. Menciona colores, olores, sensaciones y sentimientos que atribuirías a los personajes en cada escena, ya sea porque se mencionan en el texto o porque los imaginas:

La mariposa y su mundo:

El coleccionista y su mundo:

4. Al repartir los papeles para representar cada escena tened en cuenta que:

- podéis tener dos personajes y representar el resto con dibujos o podéis tener personas representando a las flores.
- la canción puede ir sonando mientras se actúa o podéis representar la escena mientras un coro va recitando los versos.
- podéis mantener la misma música o cambiar la música por completo.
- podéis representar la escena tras una sábana iluminada por un foco de luz o sin sábana, en directo.



# Las fiestas del Pilar

## **Fernando Martín Pescador**

Profesor visitante  
Fremont High School  
Oakland, CA

### **Objetivos de la actividad:**

- Comparar el tipo de fiestas americanas con las fiestas españolas.
- Practicar estructuras de invitación a hacer alguna actividad en común.
- Familiarizar al alumnado con las fiestas patronales en España.

### **Nivel**

Elemental

### **Estándares**

Comunicación	Comparación	Cultura	Conexiones	Comunidades
•	•	•		

### **Procedimiento:**

#### **1. Las fiestas nacionales y 2. Vocabulario.**

¿Qué actividades realizan los alumnos en las comunidades americanas cuando hay alguna celebración? Los alumnos individualmente primero y, luego, en grupos pequeños harán una primera reflexión sobre sus propias celebraciones. Buscarán vocabulario y el profesor anticipará otras palabras. Los alumnos discutirán sobre los horarios en los que estas actividades se llevan a cabo.

#### **3. Las fiestas del Pilar, 4. Mis preferencias, 5.**

#### **Diálogo con tu compañero y 6. ¿Dónde y cuándo?**

Los alumnos con el programa-plano de las fiestas del Pilar y la fotocopia de la actividad seguirán las pautas para invitar a un amigo a los diversos acontecimientos. Trabajarán por parejas para decidir cómo van a pasar el día.

### **7. Clasifica y resume y 8. Puesta en común y reflexiones.**

Los alumnos contarán a la clase qué actividades piensan hacer con sus compañeros. Se terminará haciendo una reflexión sobre las diferencias y similitudes con las fiestas americanas.

### **Indicadores de progreso:**

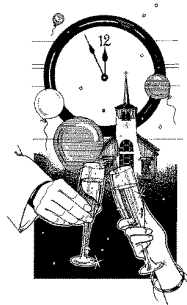
El alumno o alumna:

- formula expresiones de uso frecuente por medio de la repetición.
- lee y reflexiona a partir de un documento auténtico.
- representa una situación frecuente de la vida real.
- negocia y se pone de acuerdo con otros estudiantes de la clase para realizar actividades conjuntamente.
- compara las fiestas que celebra en su comunidad con una comunidad española.



**1. Las fiestas nacionales**

¿Qué haces normalmente en tus fiestas nacionales? (El cuatro de julio, Halloween, Acción de Gracias.) Señala con una palomita (✓) las actividades que te gustan y escribe otras que se te ocurran en las casillas restantes:



Fuegos artificiales	Cena con la familia	Picnic con los amigos
Desfiles en las calles	Fiesta de disfraces	
Barbacoa en casa	Ir a la Feria del Estado	

Contrasta tus respuestas con otros dos estudiantes.

**2. Vocabulario**

Clasifica las siguientes palabras en tres grupos: circo, concierto, avenida, festival de magia, plaza, teatro, charanga, calle, marionetas, verbena, paseo, flamenco.

**La ciudad**

**Música**

**Espectáculos**

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---





**4. Mis preferencias**

¿Dónde te gustaría ir? Individualmente elige cinco actividades y escríbelas a continuación.

a. Me gustaría ir a...
b. Me gustaría ir...
c. Me gustaría...
d. Me...
e.

**5. Diálogo con tu compañero.**

Pregunta a tu compañero o compañera si le gustaría ir a esos sitios.

Reproduce el siguiente diálogo:



a. ¿Te gustaría ir a...?
b. ¿A qué hora es?
a.
b. ¿Dónde es?
a.
b. De acuerdo            o            A esa hora me gustaría ir a...

**6. ¿Dónde y cuándo?**

Escribe dónde vas con tu compañero o compañera y a qué hora.

--	--

**7. Clasifica y resume**

Hemos hablado de las actividades en las fiestas americanas y en las españolas. ¿Qué actividades incluyes en cada apartado de la siguiente tabla?

	Para niños	Para jóvenes	Para adultos	Para la familia
Estados Unidos				
España				

**8. Puesta en común**

Explicad al resto de la clase las actividades que habéis elegido de las fiestas del Pilar y, entre todos, comentad las diferencias entre vuestras fiestas y las fiestas españolas.



# La zarzuela

**Eva Rodríguez Braña**

Consejería de Educación  
Embajada de España  
Washington, DC

**Objetivos:**

Aprender algunas características del género musical español llamado zarzuela.

**Nivel:**

Avanzado

Estándares				
Comunicación	Comparación	Cultura	Conexiones	Comunidades
•	•	•		

**Procedimiento:**

- Explique a los estudiantes que la zarzuela es un patrimonio cultural que compartimos con los países de América Latina.
- Facilíteles la zarzuela “Doña Francisquita” que se vende en el departamento de música clásica de cualquier establecimiento en EE.UU. Una copia será suficiente para que los alumnos escuchen juntos y trabajen la escena X del primer acto (unos 7 minutos de zarzuela).

**1. ¿Los conoces?**

Se pide a los alumnos que enlacen las fotografías con los nombres correspondientes, con el fin de introducir el tema y que luego consulten los URL's dados y contesten a las preguntas de la parrilla.

*Solución:* 1e, 2c, 3d, 4a, 5b

**2. ¿Qué es la zarzuela?**

Los alumnos leerán el texto y luego contestarán las preguntas de la parrilla.

**3. ¿Imaginamos un argumento para la zarzuela “Doña Francisquita?”<sup>1</sup>**

En parejas, los alumnos escribirán un argumento ficticio siguiendo el orden de las fotografías. Luego lo compararán con otros compañeros y con el ejercicio siguiente.

**4. “Doña Francisquita”: un canto alegre**

Los alumnos buscarán información en las dos direcciones de Internet. Se les advertirá que, asombrosamente, la información más completa que hay en Internet sobre la zarzuela no está en español sino en inglés. Ellos contestarán las preguntas de la parrilla en español.

**5. “Doña Francisquita” y la prensa**

Los alumnos leerán las críticas de periódicos procedentes de Madrid, Washington DC y Buenos Aires; luego contestarán las preguntas de la tabla utilizando frases completas.

**Posible solución:**

Compara la opinión de los tres periódicos en los siguientes temas:					
	La zarzuela	La música	Los cantantes	Los diálogos	La escenografía y vestuario
Buenos Aires	Simpática, llena de vivacidad	Increíble	Plácido, insuperable y María, segura en su agudos	Divertidos	Estupendos los dos
Washington, DC	Humor, simpatía, aroma español	Refinada, romántica, elegante	Todos inmejorables	No fueron demasiado bien aceptados	Muy madrileña y los trajes coloristas y originales
Madrid	No lo menciona	De gran belleza	Ainhoa dio lo mejor de sí misma	Ingeniosos	Magnífica pero no muy madrileña . Vestuario colorista

<sup>1</sup>Las fotografías de esta actividad son gentileza de *The Washington Opera*, de su producción “Doña Francisquita”, 1998.

**6. ¿Escuchamos unos pasajes musicales de “Doña Francisquita?”**

Los estudiantes escucharán la Escena X del acto primero (7 minutos) y en parejas leerán los textos de las canciones y contestarán a las preguntas de la parrilla. Las repuestas correspondientes a la columna VOSOTROS serán escritas en la pizarra por la profesora y serán comentadas entre todos. Finalmente los alumnos harán un *play back* de esos siete minutos de zarzuela ( los estudiantes que no tengan papeles principales se integrarán dentro de los COROS).

Solución:

La belleza y el garbo y el salero  
La gracia de Madrid

Tiene que pregonar la alegría de los reunidos y lo maravilloso que es amar.  
Que deben amarse la vida entera

**Indicadores de progreso:**

El alumno o alumna:

- aprende que la zarzuela es un género musical que compartimos con América Latina y que ahora empieza a darse a conocer en EE.UU.
- busca, selecciona y procesa información de textos.
- extrae información de éstos para contestar preguntas.
- compara críticas musicales de periódicos de Argentina, EE.UU. y España.
- escucha una audición musical y emite su juicio sobre ella.

**1. ¿Los reconoces?**

Son cantantes de ópera y zarzuela españoles y latinoamericanos. En parejas, y según su apariencia, enlazad sus fotos con sus nombres. Luego buscad algunos datos sobre ellos en los URLs dados y contestad a las preguntas de la parrilla.

1



2



3



4



- <http://futurenet.com/classicalnet/artists/cura/profile98.html>
- <http://www.opera.it/English/Cantati/Carreras.html>
- <http://www.placidodomingo.com>
- <http://classicalmus.com/artists/domingo.html>
- <http://www.sarenet.es/maribayo/Indice.html>
- <http://www.ibsdata.it/stagedoor/Artists/arteta.htm>

5



- a. José Cura \_\_\_\_\_
- b. María Bayo \_\_\_\_\_
- c. Ainhoa Arteta \_\_\_\_\_
- d. Plácido Domingo \_\_\_\_\_
- e. José Carreras \_\_\_\_\_

	Plácido Domingo	Ainhoa Arteta	José Carreras	José Cura	María Bayo
Lugar y fecha de nacimiento					
Sus profesores de música					
Fecha y lugar de su debut					
Alguna característica de su personalidad que te haya llamado la atención					

## 2. ¿Qué es la zarzuela?

Parejas. Leed este texto y contestad las preguntas de la tabla.

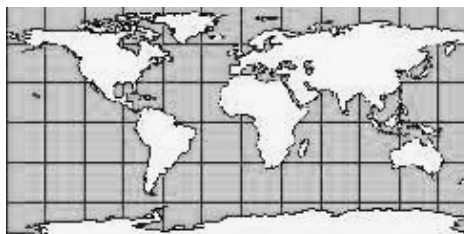
La zarzuela es un rico patrimonio musical que compartimos con los países de América Latina. El número de zarzuelas escritas se pueden contar por cientos y aproximadamente un centenar de ellas siguen todavía representándose.

El origen de la zarzuela se remonta a la mitad del siglo XVII. La leyenda cuenta que el nombre zarzuela se debe al Palacete de la Zarzuela, en el Pardo, Madrid, donde se reunían grupos de actores para entretener al rey Felipe IV y a su corte.

En el siglo XVIII la zarzuela sufrió un periodo de decadencia porque la nueva aristocracia, amante de la ópera, hizo que la zarzuela quedara relegada a locales populares.

El olvido del género ya parecía haber triunfado, cuando, a mediados del siglo XIX, se produjo su resurgimiento gracias a autores como Bretón, Chapí, Chueca, Vives y Serrano. Representaciones de este género musical pueden ser admiradas, no sólo en el Teatro de la Zarzuela de Madrid y cualquier otro teatro de la geografía española, sino en la mayoría de teatros de Latinoamérica (Teatro Colón de Buenos Aires, Bellas Artes de Méjico, Municipal de Santiago de Chile, etcétera). Recientemente ha sido representada en teatros norteamericanos (Washington DC, Los Angeles, Chicago, etcétera). La zarzuela, a diferencia de la ópera, mezcla música y diálogo.

1. ¿De dónde procede el nombre zarzuela?
2. ¿Por qué decayó este género en el siglo XVIII?  
¿Cuándo ocurrió su resurgimiento y por qué?
3. Enumera algún teatro o ciudad donde se representen zarzuelas y sitúalo en el mapa.



## 3. ¿Imaginamos un argumento para la zarzuela “Doña Francisquita”?

Parejas. Vais a trabajar una zarzuela llamada “Doña Francisquita”, de la cual no sabéis nada. Aquí tenéis unas imágenes pertenecientes a esa zarzuela que os ayudarán a escribir un argumento imaginario. Luego comparad vuestro argumento con el de otras parejas.



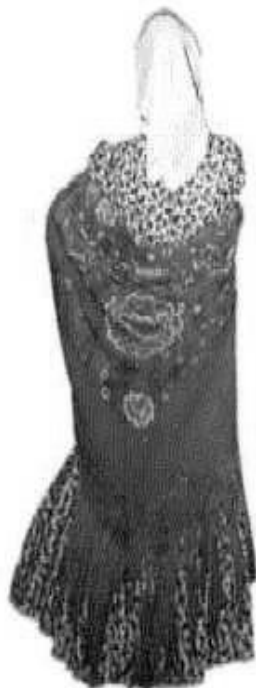
# EL TEATRO DE LA ZARZUELA





## 1. “Doña Francisquita”: un canto alegre

Es una zarzuela en tres actos. Buscad información en los siguientes URLs. Luego contestad a las preguntas de la parrilla y comparad las respuestas con el argumento que habéis escrito en el ejercicio anterior. ¿Había muchas similitudes?

[http://www.nashwan.demon.co.uk/syn/dona\\_fra.htm](http://www.nashwan.demon.co.uk/syn/dona_fra.htm)

<http://www.nashwan.demon.co.uk/com/vives.htm>



Autor	
Nombre de los personajes principales	¿ ?
Breve descripción del primer acto	
Breve descripción del segundo acto	
Breve descripción del tercer acto	

**1. “Doña Francisquita” y la prensa**

Parejas. “Doña Francisquita” se representó últimamente en Buenos Aires, Washington, DC y Madrid. Leer las críticas de los periódicos de estas tres ciudades y luego contestad en la parrilla correspondiente.

**1. Inmejorable regreso de la zarzuela al teatro Colón de Buenos Aires.**

La zarzuela es un género sustancialmente ligado a la historia musical de Buenos Aires desde 1845. “Doña Francisquita”, zarzuela llena de simpatía, vivacidad, increíble música y divertidos diálogos, ha hecho las delicias de todos los bonaerenses que han tenido la oportunidad de presenciarla. La estupenda escenografía y los trajes contribuyeron a hacer más grandioso el espectáculo. En lo que se refiere a los cantantes, hubo algunas maravillas: Plácido Domingo fue el protagonista insuperable y María Bayo no le fue a la zaga, segura en sus agudos y graciosa de gesto.

Buenos Aires, 20 de noviembre de 1996.



**2. Gran éxito de “Doña Francisquita” en Washington, DC.**

De la mano de Plácido Domingo, “Doña Francisquita” ha supuesto la presentación de la zarzuela en EE.UU. El público ha reaccionado favorablemente a esta zarzuela llena de humor, simpatía y aroma español, aunque se ha quedado sorprendido por la presencia de diálogos, que no encajaron demasiado bien en sus expectativas. Posiblemente el público americano



necesite algo más de tiempo para sentirse cómodo como espectador de zarzuelas.

La orquesta, dirigida por Miguel Roa, interpretó la música refinada, romántica y elegante, del compositor Amadeo Vives, con toda precisión y sensibilidad.

La actuación del elenco fue inmejorable y supo hacer frente a las exigencias vocales. La escenografía fue muy madrileña y los trajes deslumbraron por su gran colorido y originalidad.

Washington DC, 12 de enero, 1998.

**3. “Doña Francisquita” en el Teatro de la Zarzuela de Madrid.**

La reposición de “Doña Francisquita” en el Teatro de la Zarzuela de Madrid ha supuesto un gran éxito de crítica y público. La música del maestro Vives, de gran



belleza, cautivó al público y los ingeniosos diálogos hicieron las delicias de los amantes de la zarzuela. El elenco se caracterizó por su gran calidad. Ainhoa Arteta dio lo mejor de sí misma y se llevó una gran ovación. La escenografía estuvo magnífica, aunque quizá sea discutible su madrileñismo.

El vestuario, estupendo de colorido y diseño.

Su director, Emilio Sagi supo mover la escena con sabiduría y gracia.

Madrid, junio de 1998.



Compara la opinión de los tres periódicos en los siguientes temas:

	La zarzuela	La música	Los cantantes	Los diálogos	Los trajes y la escenografía
Buenos Aires					
Washington, DC					
Madrid					





**6. ¿Escuchamos unos pasajes musicales de “Doña Francisquita”?**

Escena X del acto primero. Escuchad todos juntos, en la clase, esta pequeña muestra de zarzuela. Luego, en parejas, leed la letra y contestad a las preguntas de la parrilla. La profesora escribirá en la pizarra las respuestas correspondientes a la columna **VOSOTROS** y las comentaréis entre todos. Finalmente haced un *play back* de esta escena (los que no tengáis papeles principales formaréis parte de **UNOS, OTROS, MODISTAS, TODOS**).

**ESCENA X DEL PRIMER ACTO**

*Fernando, su amigo Cardona, una novia, su novio, el padrino, la madrina, modistas y estudiantes invitados a una boda.*

**ESTUDIANTES**

Cuando un hombre se quiere casar, si puede ser, ha de mirar la gracia de la mujer. En el amor la belleza es lo primero; mas lo mejor es el garbo y el salero, gentil mujer, tu gracia sin rival nos tiene que vencer. ¡Ah! Cuando un hombre se quiere casar, si puede ser, ha de mirar la gracia de la mujer.

**OTROS**

¡En tu cara miro el cielo!

**UNOS**

¡Me ciega tu resplandor!

**OTROS**

¡Tú serías mi consuelo!

**UNOS**

¡Ay quien pudiera conseguir tu favor!

**OTROS**

¡Ya llegan! ¡Viva el rumbo, viva el humor!

**FERNANDO Y CARDONA**

Ya viene aquí, la flor de lo castizo; diciendo van lo bien que Dios las hizo, no igualan su hechizo en todo Madrid.

**ESTUDIANTES**

¡Vivan las mujeres finas y arrogantes! ¡Olé ya! Dime tú si quieres a los estudiantes. ¡Bueno ya!

**MODISTA**

Si una niña se quiere casar, en el amor ha de encontrar lo bueno de lo mejor.

**TODOS**

Unidos van el amor y la alegría. Cortejo dan a la novia en ese día. ¡Reid, reid! que acaba de pasar la gracia de Madrid. ¡Ah! Ved que todos los lances de amor ha de vencer, sin vacilar, la gracia de la mujer.

**CARDONA**

Amigos, oidme: en estos instantes yo quiero ofrendaros mis flores fragantes. Ahí va, con mi alma entera, mi canción de primavera. Canto alegre de la juventud que eres alma del viejo Madrid: vuela ya y, en tu volar de pájaro, pregona nuestro júbilo por los celestes ámbitos.

**TODOS**

Canto feliz tú que puedes volar, difunde hasta el sol la dicha de amar. Contigo quisiera la primavera y el amor cantar.

**FERNANDO**

Gozad la primavera de vuestra vida; muy juntos gozad. Las penas ya muy lejos están pero el encanto de aquel momento en que os jurásteis amor eterno, nunca, nunca volverá. Si es igual amor que primavera, debéis amaros la vida entera y eterno así, ¡ah! será vuestro abril. ¡Viva el alma juvenil!

**TODOS**

Canto alegre de la juventud que eres alma del viejo Madrid: vuela ya y, en tu volar de pájaro, pregona nuestro júbilo por los celestes ámbitos. Canto feliz, ¡ah! tú que puedes volar, difunde hasta el sol la dicha de amar y en la primavera que nos espera suena sin cesar. ¡Suena, tú, que sabes el amor cantar! ¡Vivan los novios! ¡Viva!

**ESTUDIANTES**

Cuando un hombre se quiere casar, si puede ser, ha de mirar la gracia de la mujer.

**LA CANCIÓN**

**VOSOTROS**

Según la canción, ¿qué es lo primero que un hombre debe mirar en una mujer?	¿Qué es lo primero que miras tú en un chico-a?
¿Qué piropos recibe la novia?	¿Te han dicho o has dicho un piropo bonito alguna vez? Inventa uno.
Cardona compara la juventud con un pájaro ¿Qué pregona el pájaro de juventud?	¿Con qué compararíais vosotros la juventud?
¿Qué les desea Fernando a los novios en su futura vida?	¿Qué esperáis vosotros en vuestra vida futura? ¿Os imagináis siendo responsables de una familia?
¿Qué os ha parecido esta pequeña muestra de zarzuela? Escribid un párrafo dando vuestras impresiones.	

# Culturas de España y de Hispanoamérica al alcance del ratón



- <http://www.red2000.com/spain/1index.html>
- <http://www.ozu.es/>

Información general de España con apartados específicos sobre historia, arquitectura, fiestas y tradiciones, gastronomía, clima, etcétera.



<http://www.ciudadfutura.com/>

Noticias de actualidad y secciones de cultura, música, ocio y juegos entre otras.

- <http://www.musica.org/>
  - <http://www.ciudadfutura.com/america/>
- Miscelánea latinoamericana.



Otros buscadores de Internet de páginas españolas e hispanohablantes.



- <http://www.ole.es/>
- <http://biwe.cesat.es/>
- <http://www.posible.com/>
- <http://donde.uji.es/>



Artes plásticas, música, literatura, danza, revistas, teatro, etcétera.



- <http://www.arte-latino.com/>

Para descubrir los tesoros pictóricos de España

- <http://museoprado.mcu.es/prado/html/home.html>
- <http://museoreinasofia.mcu.es/>
- <http://www.bcn.fjmiro.es/>
- <http://www.macba.es/fcolecc.htm>

**MUSEO DEL PRADO**

